

THE BOXER'S BRIEFING

9 HAUS FÜR
EINEN BOXER /
PALAZZETTO
DELLO SPORT –
AUSTRAGUNGSORT –
STÜTZPUNKT –
REFERENZ
ZWEI ESSAYS
CASA PER UN PUGILE /
PALAZZETTO DELLO
SPORT – SEDE DI GARE –
BASE – RIFERIMENTO
DUE SAGGI
HOUSE FOR A BOXER /
PALAZZETTO DELLO
SPORT – SPORTS SITE –
BASE – REFERENCE
TWO ESSAYS

I
23 NON LO SO
WIE DARAUF
VORBEREITEN
BINDEN, SCHLAGEN
UND STÜTZEN
NON LO SO
COME PREPARARVISI
LEGARE, BATTERE,
PUNTELLARE
NON LO SO
HOW TO PREPARE
BINDING, SLAMMING,
AND SUPPORTING

II
37 MEINE AUGEN
DEINE TAUF
GIESSEN, SCHALEN
UND BEWEHREN
I MIEI OCCHI
IL TUO BATTESIMO
GETTARE E ARMARE
MY EYES
YOUR BAPTISM
POURING, MOLDING,
AND REINFORCING

III
53 WIEDER EINTAUCHEN
BEREIT UND FERTIG
BELEUCHTEN
UND BELEBEN
RE-IMMERGERSI
PRONTO, SÌ PRONTO
ILLUMINARE,
ANIMARE
DIVE IN AGAIN
READY AND DONE FOR
ILLUMINATING,
ANIMATING

IV
73 UMGEBLICKT,
WER HAT GERUFEN?
AUFNEHMEN,
AUFZEICHNEN
UND VERKNÜPFEN
VOLTATOSI,
CHI È CHE CHIAMA?
RILEVARE, TRACCIARE,
COLLEGARE
LOOKED AROUND,
WHO CALLED?
RECORDING, DRAWING,
AND LINKING

V
85 LEIB NENNE DEIN
EIGEN, IHN SETZE EIN
IN DEN SEILEN
CHE SIA TUO IL CORPO,
USALO TANTO
ALLE CORDE
BODY CALL IT YOUR OWN
IT USE IT
IN THE ROPES

VI
97 TRANSFORMER MIT
BLASSER WERDENDEN
WANGEN
SCHNEIDEN, KLEBEN,
TACKERN
TRANSFORMER CON GUANCE
CHE IMPALLIDISCONO
TAGLIARE, INCOLLARE,
SPILLARE
TRANSFORMER WITH
PALE PALING CHEEKS
CUTTING, GLUING,
AND STAPLING

SYSTEM NERVI

12 TRACKS AND 12 POEMS
DER BOXER IM OHR
DES HÖRERS
IL PUGILE NELL'ORECCHIO
DI CHI ASCOLTA
THE BOXER IN THE EAR OF
THE LISTENER
▶ SEE CD INLAY

VII

117 MIT AUGEN EIN
RIESENAUGE
UMRUNDEN
BIEGEN UND
BRECHEN
CON OCCHI GIRARE
ATTORNO AD UN OCCHIONE
PIEGARE E SPEZZARE
TO CIRCLE A HUGE
EYE WITH EYES
BENDING AND
BREAKING

IX

143 Y-CHROMOSOMEN
GEFORMT UND
GERENDERT
CROMOSOMI Y
MODELLATI,
VISUALIZZATI
Y CHROMOSOMES
FORMED AND
RENDERED

XI

165 ZURÜCK ZUM
STRUKTURPRINZIP:
GERÜST UND
GEWALT
TORNANDO AL PRINCIPIO
STRUTTURALE:
IMPALCATURA,
FORZA BRUTA
BACK TO THE PRINCIPLE
OF STRUCTURE:
FRAMING AND
STRAINING

188 BIOGRAFIEN
BIOGRAFIE
BIOGRAPHIES

189 BILDNACHWEIS
CREDITI FOTOGRAFICI
PHOTO CREDITS

190 IMPRESSUM UND
DANKSAGUNGEN
COLOPHON E
RINGRAZIAMENTI
ACKNOWLEDGMENTS
AND IMPRINT

VIII

125 ERKENNTNIS
FEHLENDER
AUGÄPFEL
WEBEN UND
STECKEN
CONSAPEVOLEZZA DI
MANCANZA DI GLOBI
OCULARI
INTRECCIARE,
INCASTRARE
RECOGNITION OF
MISSING EYEBALLS
WEAVING AND
STICKING

X

153 FLAMINIO, SO KÖNNTE
ER GEHEISSEN HABEN
GESTALTET UND
GEDRUCKT
FLAMINIO, POTREBBE
ESSERE STATO IL NOME DI
PROGETTATO
E STAMPATO
FLAMINIO, HE COULD
HAVE BEEN CALLED
DESIGNED AND
PRINTED

XII

175 FLECHTWERK:
ACHT LÖSUNGEN
KUPPEL UND KÄFIG
TRALICCIO:
OTTO SOLUZIONI
CASSAFORMA,
INGABBIATURA
WATTLING:
EIGHT SOLUTIONS
DOME AND CAGE